2004-2005

Rapport annuel

Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick

Annual Report

New Brunswick Advisory Council on Seniors

New Nouveau Brunswick CANADA

105-07158/

2004-2005

Rapport annuel

Annual Report

Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick

New Brunswick Advisory Council on Seniors

New Nouveau
Brunswick
CANADA

CONSEIL CONSULTATIF DES AÎNÉS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Présidente

S. Anne Robichaud – Moncton

Vice-président

M. Robert Smalley – Florenceville

Membres

Mme Jackie Bateman – St. Stephen

M. Garth Black – Lower Greenwich

M. Arnold Cormier – Dieppe

Mme Élisabeth Goguen – Fredericton

Mme Muriel Justason – Saint John

Mme Helen Ladouceur – Haneytown

M. Gérard LaPlante – Pointe à Bouleaux

M. Gérald Légère – Bathurst

Mme Thérèse Martin – Edmundston

M. Arsène Melanson - Cocagne

M. D. Irvin Robinson – Petitcodiac

THE NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS

Chair

Sister Anne Robichaud – Moncton

Vice-Chair

Mr. Robert Smalley – Florenceville

Members

Mrs. Jackie Bateman – St. Stephen

Mr. Garth Black – Lower Greenwich

Mr. Arnold Cormier – Dieppe

Mrs. Elisabeth Goguen – Fredericton

Mrs. Muriel Justason – Saint John

Mrs. Helen Ladouceur – Haneytown

Mr. Gérard LaPlante – Pointe à Bouleaux

Mr. Gérald Légère – Bathurst

Mrs. Thérèse Martin – Edmundston

Mr. Arsène Melanson – Cocagne

Mr. D. Irvin Robinson – Petitcodiac

Le 30 juin 2005

Monsieur A.J. Huntjens
Ministre responsable des aînés
Assemblée législative
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick pour l'exercice allant du 1er avril 2004 au 31 mars 2005.

Le rapport ci-joint présente un résumé des activités du Conseil ainsi que ses états financiers, qui ont été préparés par le Bureau du vérificateur général.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.

La présidente,

S. Anne Robichaud

June 30, 2005

The Honourable A.J. Huntjens
Minister responsible for Seniors
Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Minister Huntjens:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Advisory Council on seniors for the fiscal year of April 1, 2004 to March 31, 2005.

The enclosed report contains a summary of the Council's activities and the financial statements prepared by the Auditor General's office.

Respectfully submitted,

Sr. Anne Robichaud
Chair

TABLE DES MATIÈRES

1.0	Introduction	5
2.0	Mandat du Conseil	6
3.0	Organisation	7
4.0	Plan d'action	8
5.0	Activités du Conseil	10
6.0	Projets	23
7.0	Conclusion	26
8.0	Rapport du vérificateur général	28

TABLE OF CONTENTS

1.0	Introduction	5
2.0	Council Mandate	6
3.0	Organization	7
4.0	Plan of Action	8
5.0	Council Activities	10
6.0	Projects	23
7.0	Conclusion	26
8.0	Auditor General's Report	28

1.0 INTRODUCTION

Le 8 octobre 2002, le premier ministre Bernard Lord annonçait la création du Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick. Le 11 avril 2003, une loi sanctionnait la création du Conseil. Le 1er octobre 2003, à l'occasion de la Journée internationale des personnes âgées, le ministre des Services familiaux et communautaires, Tony Huntjens, annonçait la composition du Conseil.

Après bientôt deux années d'existence, nous voilà de plus en plus convaincus que la réussite d'un tel Conseil exige la collaboration de tous les aînés, de tous les paliers de gouvernement, des organismes et associations d'aînés, des professionnels de la santé et de tous ceux qui, de près ou de loin, s'intéressent au vieillissement de la population et qui ont à cœur le bien-être de tous.

Plus que jamais, forts de nos préoccupations éthiques, nous croyons que les décisions politiques, la recherche, les pratiques et les programmes relatifs aux aînés doivent être élaborés dans une perspective de *respect absolu de la personne humaine* et dans une vision collective du vieillissement qui déterminera la façon dont la vie se présentera aux générations futures.

C'est toujours un sentiment de gratitude qui nous pousse à rendre ce service à la collectivité du Nouveau-Brunswick car nous reconnaissons que ce sont les aînés qui nous ont légué cette belle province où il fait bon vivre.

Aujourd'hui, nous sommes heureux de présenter notre deuxième rapport pour la période allant du 1er avril 2004 au 31 mars 2005.

1.0 INTRODUCTION

On October 8, 2002, Premier Bernard Lord announced the establishment of the New Brunswick Advisory Council on Seniors. On April 11, 2003, a new law assented to its establishment. As part of International Day of Older Persons, October 1, 2003, Family and Community Services Minister Tony Huntjens announced the Council membership.

After almost two years of activity, we are convinced that the success of our type of Council requires the collaboration of all seniors, all levels of government, seniors' organizations and associations, health professionals and all the persons directly or indirectly interested in the aging population and committed to the well-being of all.

Out of a concern for ethics, we believe that all decisions, programs, practices, policies, and research relating to seniors must be developed from a perspective of absolute *respect for the human person* and with a collective vision of aging that will determine how future generations experience life.

It is a sense of gratitude that continues to prompt our service to the New Brunswick community, for it is the elderly who have bequeathed to us this beautiful province that is such a wonderful place to live.

We are pleased to present today our second report, covering the period from April 1, 2004 to March 31, 2005.

2.0 MANDAT DU CONSEIL

Dans la *Loi créant le Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick* on peut lire :

« Le Conseil donne son avis au ministre sur les questions relatives aux aînés dont il estime utile de se saisir ou que le Ministre lui renvoie pour étude. Il porte à l'attention du gouvernement et du public les questions qui intéressent et préoccupent les aînés.

Dans l'exercice des fonctions conférées, le Conseil peut exercer les pouvoirs suivants :

- entreprendre de la recherche sur les questions qui touchent les aînés;
- recevoir et entendre les requêtes et suggestions émanant de particuliers ou de groupes des deux communautés linguistiques officielles concernant les questions qui touchent les aînés;
- créer des comités composés des membres du Conseil et d'autres personnes qui ne sont pas membres, pour aider et conseiller le Conseil;
- collaborer avec les agences gouvernementales, les organisations bénévoles, les entreprises privées, les universités et les particuliers, se référer à eux et les consulter sur les questions qui touchent les aînés. »

2.0 COUNCIL MANDATE

The *New Brunswick Advisory Council on Seniors Act* reads as follows:

"The Council shall advise the Minister on matters relating to seniors that the Minister refers to the Council for its consideration or that the Council considers appropriate, and bring before the government and the public matters of interest and concern to seniors.

The Council, in carrying out its duties, may:

- undertake research on matters relevant to seniors,
- receive and hear petitions and suggestions from individuals and groups from both official language communities concerning matters relevant to seniors,
- establish committees consisting of members of the Council and other persons who are not members to assist and advise the Council,
- make referrals and proposals to, and consult and collaborate with, government agencies, voluntary associations, private businesses, universities and individuals with respect to matters relevant to seniors."

3.0 ORGANISATION

3.1 Bureaux

Le bureau du Conseil est situé au 440, rue King, bureau 620, à Fredericton. La présidente travaille à partir du bureau 119, au Pavillon P.-A. Landry de l'Université de Moncton.

3.2 Personnel

Directrice générale. La présidente, spécialisée en gérontologie, en psychologie clinique, en philosophie et en bioéthique, et possédant une riche expérience d'enseignement et de recherche dans le domaine du vieillissement, assume ce rôle à titre de bénévole.

Assistants de recherche. Des étudiants universitaires sont embauchés à temps partiel pour travailler à des projets spéciaux. Présentement, plusieurs études sont en cours et en particulier une recherche dans le domaine de la santé des aînés.

Secrétaire. La secrétaire du Conseil est une employée permanente au bureau de Fredericton.

3.3 Logo

Le Conseil a son propre logo qui est utilisé sur les pages couvertures de ses documents et publications et son papier de correspondance.

3.0 ORGANIZATION

3.1 Offices

The Council has its office at 440 King Street, Suite 620, in Fredericton. The Chair works from her office, Room 119, in P.-A. Landry Building, at the Université de Moncton.

3.2 Staff

Executive Director. The Chair, who has specialized in gerontology, clinical psychology, philosophy, bioethics and has experience in teaching and research on aging, fills this position on a voluntary basis.

Research assistants. University students are hired part-time to work on special projects. Presently, several projects are underway, in particular, a research project on the health of seniors.

Secretary. The Council employs a full time permanent secretary at the Fredericton office.

3.3 Logo

The Council has developed its own logo that appears on its letterhead and the covers of its documents and publications.

4.0 PLAN D'ACTION

Du 1er avril 2004 au 31 mars 2005, tous nos efforts ont été consacrés à la réalisation de notre plan d'action tel que formulé en 2003 pour les deux années de notre premier mandat.

Comme nous le disions dans notre premier rapport de juin 2004, notre plan d'action devra être modifié après chacune des réunions du Conseil car il faudra toujours tenir compte des obstacles qui se présenteront en cours de route et ainsi s'assurer de ne pas tomber dans le piège des démarches prématurées qui trop souvent font avorter les meilleurs projets. C'est bien ce que nous avons fait.

4.1 OBJECTIFS

Les objectifs fixés dès le départ demeurent : *instaurer* une société respectueuse de la dignité des aînés où la personne vieillissante est intégrée dans la communauté et, en conséquence, *travailler* à stimuler une réflexion éthique et *créer* une politique d'ensemble respectueuse de la dignité de toute personne humaine.

Au cours de l'année 2004-2005, nous avons tenté de répondre à deux grandes questions posées en 2003 : « Quelle est la place des aînés dans notre société? » et « En tant qu'aînés, quels rôles voulons-nous ou pouvons-nous jouer dans notre province? »

Il va sans dire que nos réponses découlent de notre philosophie de la vieillesse, de notre héritage culturel, de la structure de la société dans laquelle nous vivons, de notre politique du vieillissement, de nos politiques sanitaires et sociales, de notre économie, de notre respect des droits de la personne et de notre éducation.

4.0 PLAN OF ACTION

We focused all our efforts for the period from April 1, 2004, to March 31, 2005, on carrying out the action plan drawn up in 2003 for our first two-year term of appointment.

As we said in our first report of June 2004, our action plan will need to be revised after each Council meeting so that we can always deal with challenges as they arise and be sure of avoiding the pitfall of premature measures that all too often doom even the best projects. This is precisely what we have done.

4.1 OBJECTIVES

We are continuing with our initial objectives to *build* a society that respects the dignity of its senior citizens, a society in which seniors are integrated into the community, and thus to *stimulate* ethical thinking and *create* a corporate policy mindful of the dignity of every human being.

In 2004-2005, we sought to answer two important questions asked in 2003: "What is the seniors' place in our society?" and "What are the roles we seniors can or would like to play in our province?"

Needless to say, our answers stem from our philosophy on aging, our cultural heritage, the structure of the society in which we live, our policy on aging, health and social policies, economy, respect for human rights, and education.

4.2 Calendrier

Dès le départ, nous avions établi un calendrier tel que présenté dans notre premier plan d'action, qui nous a conduit à une meilleure connaissance de la situation des personnes vieillissantes dans notre province, nous permettant ainsi de mieux conseiller le gouvernement quant à l'adoption de politiques et à la création de programmes pour les aînés du Nouveau-Brunswick.

Pour accomplir un tel travail, nous avons procédé par étapes en ayant souci de mettre en marche une réflexion progressive, et des études et de la recherche qui devaient aboutir à l'élaboration du programme que nous présenterons au cours de l'année 2005.

Nous avons ***consulté*** les aînés au moyen d'audiences publiques, d'enquêtes et d'échanges; les législateurs, en les rencontrant personnellement; les spécialistes et les chercheurs dans le domaine de la gérontologie et la littérature et documentation existante.

Nous avons mené et amorcé **des recherches** essentielles pour compléter les informations recueillies et répondre aux grandes questions actuelles qui se posent dans un monde vieillissant.

Nous avons procédé à des séances **d'*information*** : présentations orales, conférences publiques, diffusion des résultats de nos recherches et diverses publications.

Actuellement, nous travaillons à l'élaboration d'une « politique vieillesse » et à un programme provincial pour les aînés du Nouveau-Brunswick, qui seront discutés en 2005.

4.2 Calendar of events

Initially, we drew up the calendar presented in our first action plan that produced a better understanding of the situation of seniors in our province and therefore improved our ability to advise the government on the adoption of policies and creation of programs for seniors in New Brunswick.

We did this work step by step, being careful to promote incremental thinking and initiate studies and research that have led to development of the program we will present during the year 2005.

We ***consulted*** seniors through public hearings, surveys, and exchanges. We also had personal meetings with members of government and consulted gerontologists and researchers, as well as available documentation.

We conducted and initiated **research** needed to round out the information gathered and answer the key questions of the day in an aging world.

We held ***information*** sessions consisting of talks, public conferences, dissemination of our research findings, and various publications.

We are currently drafting a "policy on aging" and a provincial program for New Brunswick seniors, to be discussed in 2005.

5.0 ACTIVITÉS DU CONSEIL

Nos activités, comme nous l'avons dit précédemment, tournent autour de quatre pôles : réunion du Conseil; consultation des aînés, des législateurs et des spécialistes; recherches; et information de la population par des conférences et des publications.

5.1 RÉUNIONS DU CONSEIL

Comme il est dit dans notre mandat, nous nous réunissons officiellement quatre fois par année. Toutes les réunions sont structurées de la même façon, une partie dite « information » où nous faisons appel à des spécialistes de certaines questions qui nous préoccupent et une partie « action » où nous évaluons le travail accompli et déterminons ce qui devrait être entrepris ou mis en marche, c'est-à-dire le plan à suivre pour les mois à venir.

Les 14 et 15 avril 2004 à Moncton

Information. L'économiste Ronald Leblanc nous a donné une causerie sur « Le coût économique du vieillissement de la population ». L'Université du troisième âge du Sud-Est nous a présenté leur exceptionnel programme « Grouille ou rouille » susceptible d'améliorer la qualité de vie des aînés en combinant les activités physiques en salle et d'autres activités sociales comme les aquaformes. David McLaughlin a exposé les buts de la Commission sur la démocratie législative. Finalement, nous avons visionné la vidéocassette « Seniors Are Cool » produite au Manitoba.

Plan d'action. La présidente a fait une présentation des tâches à accomplir pour les mois à venir : visiter les régions afin d'écouter et de mieux saisir les préoccupations des aînés du N.-B.; finaliser la mise en marche d'une série d'audiences publiques pour septembre 2004; écrire à tous les organismes et associations pour demander leur collaboration afin de mieux réaliser le mandat du Conseil; créer un site Web; publier un bulletin et des brochures, la première portant sur le profil des aînés du N.-B.; créer des comités; préparer le Forum 2005 dont l'objectif est de maximiser le rôle des personnes âgées dans la province; lancer le concours pour la création d'un logo; mener une enquête provinciale sous forme de questionnaire envoyé aux aînés; préparer un nouveau plan d'action.

5.0 COUNCIL ACTIVITIES

As was described earlier, our activities are four-pronged, consisting of Council meetings; consultation of seniors, legislators and specialists; research and public information through conferences and publications.

5.1 COUNCIL MEETINGS

Pursuant to our mandate, we hold formal meetings four times a year. All the meetings are set up in the same way, with an "information" period during which we call on experts in certain matters of concern to us, and an "action" period during which we evaluate the work accomplished and determine what work we should initiate or implement – our plan for the coming months, in other words.

April 14-15, 2004, Moncton

Information. Economist Ronald Leblanc gave a talk on "The Economic Cost of Population Aging. The Université du troisième âge du Sud-Est delivered a presentation on their excellent *Grouille ou rouille* exercise program (use it or lose it) geared to improving the quality of life for seniors through a combination of physical fitness activities in exercise rooms and other social activities such as aquafitness. David McLaughlin explained the purposes of the Commission on Legislative Democracy. Lastly, we viewed the "Seniors Are Cool" video produced in Manitoba.

Action plan. The Chair gave a presentation on the tasks for the coming months: visit the regions to listen and better understand the concerns of New Brunswick's elderly population; finalize the launch of a series of public hearings for September 2004; write all the relevant organizations and associations to seek their collaboration in fulfilling the Council's mandate more effectively; create a Web site; publish a newsletter and brochures, the first of which would profile New Brunswick's seniors; set up committees; prepare Forum 2005, intended to maximize the role of seniors in the province; launch our logo contest; conduct a province-wide questionnaire survey of seniors; and prepare a new action plan.

Les 23 et 24 juin 2004 à Fredericton

Plan d'action. La journée du 23 juin a été consacrée à bien établir notre plan d'action. La présidente a fait part aux membres de certains changements et a donné un compte rendu des visites effectuées dans les régions de Woodstock, Inkerman, Moncton, Grand-Sault et Petitcodiac dans le but d'écouter et de mieux comprendre les préoccupations des aînés. Nous avons complété la création et la mise en marche des comités : foyers de soins, bénévolat, éducation, éthique et santé. Puis, nous sommes retournés aux projets annoncés précédemment : le site Web et le logo, les audiences publiques, l'enquête provinciale et les publications.

Information. Une conférence ouverte aux personnes responsables des associations ou organismes pour aînés a eu lieu à Fredericton le 24 juin. Nous avons discuté la première question posée lors du début de notre mandat : « Qu'attendons-nous des aînés? » Nous résumons en reprenant les paroles de notre conférencière, Marie Andrée Bertrand : *« Il faut nous convaincre nous-même des ressources des personnes âgées et de leur possible volonté de participation a leur bien être et au bon fonctionnement de leur communauté; convaincre les aînés de leur valeur et de ce qu'ils ont à apporter; proposer des formes concrètes d'engagement».*

Les 13 et 14 octobre 2004 à Fredericton

Information. Cheryl Hansen, représentante du « Programme extra-mural » nous a parlé des services offerts par cette institution unique et si bénéfique à tous mais en particulier à notre population vieillissante. Tous les jours, 24 heures sur 24, la personne peut obtenir des services en médecine, soins infirmiers, ergothérapie, physiothérapie, orthophonie, inhalothérapie, travail social et nutrition clinique. Ce programme assure un rétablissement plus rapide au patient qui se retrouve dans son environnement. L'intention de ses dirigeants est d'établir un programme de soutien à domicile à court terme et un programme de télé-soins à domicile. *Jean Burtt*, une représentante de l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick, nous a fait connaître le travail et l'aide que les travailleurs sociaux apportent aux aînés. Elle nous a parlé des services organisés dans les communautés :

June 23-24, 2004, Fredericton

Action plan. The day of June 23 was spent establishing our action plan. The Chair informed the members of certain changes and reported on visits to the regions (Woodstock, Inkerman, Moncton, Grand Falls, Petitcodiac) to listen to seniors and better understand their concerns. We finished setting up and implementing our committees on nursing homes, volunteer work, education, ethics, and health. We then returned to the projects announced earlier: Web site and logo, public hearings, provincial survey, and publications.

Information. A conference open to the executives of seniors' associations and organizations was held in Fredericton, on June 24. We discussed the first question asked at the start of our term of appointment, i.e. What do we expect from seniors? We summarize with the words of our guest speaker, Marie Andrée Bertrand: "We have to convince ourselves of the resources of the elderly and their possible willingness to participate in their own well-being and the functioning of their communities; to convince seniors of their worth and of the things they have to offer; to suggest tangible forms of participation".

October 13-14, 2004, Fredericton

Information. Cheryl Hansen, representing the Extra-Mural Program, spoke about the services of that innovative institution that does so much for everyone, especially our aging population. Every day, around the clock, one can obtain the services of a doctor, nurse, occupational therapist, physiotherapist, speech therapist, respiratory therapist, social worker, or clinical nutritionist. This program may very well provide for the patient's quicker recovery in his or her own environment. The people in charge intend to establish an initiative for short-term home support and a tele-homecare initiative. *Jean Burtt*, representing the New Brunswick Association of Social Workers, informed us about the work of social workers and the help they provide for seniors. She talked about community-based services (housekeeping, meals at home, personal care, etc.) and problems ranging from lack of trained personnel

entretien ménager, repas à domicile et soins personnels etc., et des problèmes allant du manque de formation du personnel aux lacunes rencontrées dans le système.

Plan d'action. La présidente est revenue sur la question des audiences publiques. Les cinq comités du Conseil ont fait un bilan de leurs activités et ont annoncé celles à venir aussi bien que les thèmes qu'ils ont jugés pertinents. Le Conseil a poursuivi son travail préparatoire du Forum 2005, de l'enquête provinciale et des conférences à venir.

Les 12 et 13 janvier 2005 à Fredericton

Information. Le 12 janvier 2005, une conférence a eu lieu à Hampton, portant sur l'amélioration de la qualité des soins dans les foyers de soins. Les exposés furent axés sur : la formation du personnel soignant comme facteur d'amélioration de la qualité des soins; le bilan d'une bonne administration d'un foyer de soins qui met l'accent sur les services tels les soins infirmiers, les loisirs, l'alimentation, l'environnement, l'administration, l'entretien et les loisirs; le rôle précieux de la communauté; finalement, la collaboration et la contribution des membres de la famille pour offrir un soutien aux proches vivant en foyers de soins.

Plan d'action. Le 13 janvier, la présidente a passé en revue les rencontres avec les ministres de la Santé et du Mieux-être et de la Formation et du Développement de l'emploi, le sous-ministre adjoint d'Entreprises N.-B. et un représentant du ministère du Tourisme et Parcs, pour discuter des questions relatives aux aînés. Elle a exposé tous les projets dont la rédaction du Rapport des audiences publiques, la mise en marche du Forum 2005 et les conférences annoncées pour Dieppe, Saint-Basile, Fredericton, Saint John et autres.

Il y a eu *d'autres réunions* plus informelles tenues pendant les audiences publiques ou encore après les différentes conférences offertes dans la province. Il y a eu aussi deux téléconférences : la première, le 18 mai 2004, au cours de laquelle le Conseil s'est penché sur le coût et la structure des foyers de soins; une recommandation a été préparée et envoyée au ministre par la suite; la seconde, le 15 novembre 2004, dont l'objectif était d'étudier et de corriger

to deficiencies in the system.

Action plan. The Chair referred back to the public hearings. The Council's five committees reported on their activities and announced upcoming activities, as well as the themes they deemed relevant. The Council continued preparing for Forum 2005, the provincial surveys, and future conferences.

January 12-13, 2005, Fredericton

Information. On January 12, 2005, a conference on improving the quality of care in nursing homes was held in Hampton. Topics developed were the training of nursing home staff as a factor in improving the quality of care; a review of the administration of a nursing home that emphasizes such services as nursing care, recreation, food, environment, administration, maintenance, and leisure; the community's vital role with regard to nursing homes; finally an emphasis on how family members can collaborate and contribute in order to support relatives living in nursing homes.

Action plan. On January 13, the Chair reviewed the meetings held with the Minister of Health and Wellness, the Minister of Training and Employment Development, the Assistant Deputy Minister of Business New Brunswick, and a representative of the Department of Tourism and Parks to discuss issues relating to seniors. She reported on all the projects, including drafting of the Report on Public Hearings, the launch of Forum 2005, and the conferences announced for Dieppe, Saint-Basile, Fredericton, Saint John, and other locations.

Meetings of a more informal nature were held at the time of the public hearings or after the conferences held around the province. There were also two teleconferences. The first was held on May 18, 2004, at which time the Council examined the costs and organization of nursing homes. A recommendation was formulated and submitted to the Minister. The second teleconference was held on November 15, 2004, to examine and revise the content of the

le contenu du document « À la recherche d'un protecteur des aînés », avant de l'envoyer au ministre. Les membres ont approuvé l'idée d'un curateur public qui aurait son propre bureau, financé par le gouvernement.

document titled "The Quest for a Seniors' Protector" for Seniors» before submitting it to the Minister. The members endorsed the concept of a provincially funded public trustee.

5.2 Consultations

5.2.1 Contacts personnels

Nous avons reçu de nombreuses lettres, téléphones, télécopies et courriers électroniques venant des aînés ou encore de personnes qui se préoccupent de leur bien-être. Ces contacts nous donnent un bon aperçu de la situation de la population vieillissante dans notre province, en particulier celle vivant dans les régions éloignées. Nous avons eu aussi le privilège de rejoindre un grand nombre d'aînés lors de nos présentations aux quatre coins du Nouveau-Brunswick.

5.2.2 Audiences publiques

Dans le but de mieux connaître la situation actuelle des aînés, nous avons visité les différentes régions de notre province. En plus des aînés, nous avons rencontré plusieurs organismes et associations travaillant de près ou de loin avec la population âgée. Tous ont eu la possibilité de présenter leurs points de vue sur la situation des aînés et de nous apporter suggestions et recommandations afin d'améliorer la qualité de vie des personnes vieillissantes au Nouveau-Brunswick.

Avant d'entreprendre notre tournée provinciale, chaque membre du Conseil devait présenter une liste des lieux à visiter et des personnes à rencontrer dans sa région. Lors des audiences, nous avons distribué aux participants un texte expliquant le but poursuivi et leur avons posé deux questions : « En tant d'aînés, qu'avons-nous à offrir? » et « En tant que citoyens, qu'attendons-nous des aînés? » Afin de ne rien perdre de ce qui était avancé par les présentateurs, nous avons utilisé une grille d'analyse, ce qui a sensiblement facilité la rédaction de notre rapport.

Le Conseil a tenu 26 audiences publiques et a visité le Jordan Life Care Centre, le Lincourt Manor, le St-Joseph's Hospital, le Foyer Notre-Dames-de-Lourdes et le Foyer Notre-Dame de

5.2 Consultations

5.2.1 Personal contacts

We received many letters, telephone calls, faxes, and e-mails from seniors or persons concerned with their well-being. Those contacts provided a good overview of the situation of the aging population in our province, especially elderly people living in remote regions. We also had an opportunity to touch base with large numbers of seniors during presentations in the four corners of New Brunswick.

5.2.2 Public hearings

We visited the regions of our province to better understand the situation in which seniors now find themselves. In addition to seniors, we met with several organizations and associations that work directly or indirectly with the elderly. All of them were given an opportunity to express their views on the situation of seniors and make suggestions and recommendations for improving the quality of life for aging individuals in New Brunswick.

Prior to our province-wide tour, each Council member was required to present a list of places to visit and people to meet in his or her region. During the hearings, we handed out a text explaining our aim, and we asked the participants two questions: *What do we seniors have to offer?* and *As citizens, what do we expect of seniors?* We used an analytical grid so as not to lose anything the presenters said. That made it easier to write our report.

The Council held 26 public hearings and visited the Jordan Life Care Centre, Lincourt Manor, St. Joseph's Hospital, the Foyer Notre-Dame-de-Lourdes, and the Foyer Notre-Dame de

Saint-Léonard Inc. Ayant rejoint plus de 730 aînés du Nouveau-Brunswick dont 435 anglophones et 295 francophones, nous avons recueilli 74 présentations écrites lors de ces audiences publiques, venant des aînés ou d'associations et d'organismes les représentant. En plus, nous avons profité des audiences pour lancer une enquête provinciale portant sur le statut et les rôles des aînés au N.-B.

Saint-Léonard Inc. We met with over 730 New Brunswick seniors, including 435 Anglophones and 295 Francophones, and those public hearings elicited 74 written briefs from seniors or representative associations and organizations. We also used the hearings to launch a province-wide survey on the status and roles of seniors in New Brunswick.

5.2.3 Rencontres avec les ministères gouvernementaux

Avant de rencontrer les législateurs, nous avons écrit une lettre à chacun, exposant notre volonté de vouloir acquérir une meilleure connaissance des politiques et programmes offerts aux aînés, et aussi de proposer d'éventuels changements susceptibles d'améliorer le système actuel.

Ministère des Services familiaux et communautaires et responsable des aînés. Depuis notre entrée en fonction, nous avons eu de nombreuses rencontres avec le ministre Tony Huntjens. Nous apprécions cette disponibilité qui nous permet d'échanger avec lui et de le tenir au courant des affaires du Conseil. Il nous a soumis plusieurs thèmes pour fins d'études et nous avons discuté de façon informelle de sujets tels les aînés et l'isolement social, les aidants naturels, la santé et le bien-être, le meilleur moyen d'informer la population concernant les programmes et services offerts, le rôle des aînés dans notre société, le logement, les soins à domicile, comment maximiser la contribution des aînés dans notre société, la planification pour une société vieillissante. Le Conseil lui a présenté un rapport portant sur les foyers de soins et un autre, sur la législation d'un défenseur des aînés. Le Ministre nous fait entièrement confiance et se montre extrêmement satisfait et reconnaissant du travail du Conseil.

Ministère de la Santé et du Mieux-être. Le 23 novembre, le ministre Elvy Robichaud nous a reçus et a parlé des services offerts aux aînés. Il a mentionné que le gouvernement a accepté de payer des frais additionnels aux médecins qui travaillent dans les foyers de soins et a augmenté les honoraires pour les visites des aînés dans les bureaux de médecins afin que ces derniers traitent plus d'un problème à chaque consultation. Il a parlé du plan de médicaments sur ordonnance offert à

5.2.3 Meetings with government departments

Before meeting with members of government, we sent each of them a letter explaining our determination to better understand the policies and programs for seniors and proposing possible changes apt to improve the current system.

Minister of Family and Community Services and responsible for seniors: Since we began operating, we have met often with the Honourable Tony Huntjens. We appreciate the Minister's availability to discuss matters and he is kept informed of the Council's activities and research. The Minister suggested several issues for the Council to study and we have had informal discussions on such topics as: seniors and social isolation, informal caregiving, health and wellness, the cost effective delivery of information, the role of seniors in society, maximizing the contributions of seniors, supportive housing, and planning for an aging population. The Council presented the Minister with a report on nursing homes and a report relating to public trustee legislation. The Minister has expressed his confidence and gratitude for the Council's work.

Minister of Health and Wellness: On November 23, the Honourable Elvy Robichaud welcomed us and spoke about the services available to seniors. He mentioned that government has agreed to pay additional money for doctors who provide services in nursing homes and has increased the fee for services in their offices so seniors can be treated for more than one problem per appointment. He spoke of the prescription drug plan offered to 46,000 seniors; the provision of free flu vaccination for those

46 000 aînés; de l'existence de séances de vaccinations contre la grippe, offertes gratuitement aux personnes de 65 ans et plus; d'un éventuel Programme canadien de prescriptions sur ordinateurs; de la volonté d'améliorer les services offerts à la maison par le Programme extra-mural, entre autres la psychiatrie et les soins palliatifs.

over 65; the possibility of a national computerized drug program; his resolve to improve the home services offered through the Extra-Mural Program, e.g. psychiatry and palliative care services.

Ministère du Tourisme et Parcs. Le 29 novembre, la ministre Joan MacAlpine a délégué un membre de son personnel pour voir quels sont les projets que nous aimerions mettre en place pour favoriser les aînés. Percy Mallet a pris bonnes notes de nos projets et nous a assurés de son entière collaboration avec le Conseil.

Minister of Tourism and Parks: On November 29, the Honourable Joan MacAlpine delegated a member of her staff to discuss projects we would like to set up for seniors. Mr. Percy Mallet took note of our projects and assured us of his full collaboration with our Council.

Ministre de la Formation et du Développement de l'emploi. Le 2 décembre, avec la ministre Margaret Ann Blaney, nous avons discuté de l'abolition de l'âge obligatoire de la retraite à 65 ans; de l'urgent besoin de former les employés en gériatrie; des perspectives de programmes d'éducation pour les aînés en mettant l'accent sur la qualité de l'apprentissage.

Minister of Training and Employment Development: In a December 2 meeting, with the Honourable Margaret Ann Blaney, we discussed the abolition of mandatory retirement at age 65; the pressing need to train workers in geriatrics; and the prospects of the education programs for seniors, with emphasis on the quality of learning.

Ministère de la Justice. Le 26 janvier, le ministre Bradley Green nous a fait part du protocole d'abus des adultes et de la législation du curateur public. Il a mentionné l'existence du Bureau du consommateur offrant des programmes d'éducation contre la fraude, destinés aux aînés.

Minister of Justice: On January 26, the Honourable Bradley Green briefed us about the protocol on the abuse of adults and about public trustee legislation. He mentioned the existence of the Consumer Affairs Branch, which educates seniors about fraud prevention.

Ministère de l'Éducation. Le 24 février, avec la ministre Madeleine Dubé, nous avons discuté les quelques points suivants: l'existence de programmes s'adressant plus particulièrement aux aînés; la nécessité d'enseignement portant sur le respect des aînés au programme des écoles primaires ou secondaires, dans les cours de morale par exemple; la possibilité de collaborer avec son ministère afin de mettre au programme des écoles, des cours de gérontologie dans le but de promouvoir le respect et la compréhension des personnes vieillissantes. Puis, nous avons échangé sur deux sujets qui nous tiennent à cœur : le mentorat et l'éducation continue pour les aînés.

Minister of Education: On February 24, we met with the Honourable Madeleine Dubé to discuss a number of issues: whether her department had programs geared specifically to seniors; whether elementary and high school curricula included any instruction on respect for the elderly, through moral instruction courses, for instance; whether we could work with her department to get gerontology courses added to the school curriculum to promote respect and understanding of the elderly. Next, we discussed two matters of key importance to us: mentoring and continuing education for seniors.

Par la suite, nous lui avons écrit pour lui faire part d'une demande de personnes de la région de Bathurst, à savoir que les aînés aimeraient avoir accès aux gymnases dans les écoles de la

We subsequently wrote to inform the minister about a request from people in the Bathurst region: seniors want access to school gymnasiums in the province to do sports and

province pour pouvoir faire des sports et de l'exercice. L'activité physique étant un aspect très important pour demeurer en santé le plus longtemps possible, l'accès aux gymnases des écoles aiderait grandement les aînés à demeurer actifs.

Ministère des Finances. Le 11 mars, le ministre Jeannot Volpé nous a accueillis et nous avons pu lui faire part de nos interrogations quant aux services gouvernementaux. Quelques problèmes inhérents au budget provincial furent discutés. Le Ministre a pris le temps de nous expliquer les complexités du processus budgétaire. Nous aurons bientôt l'occasion de lui soumettre les revendications des aînés concernant les impôts et autres questions d'actualité.

Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick. L'objectif de ce ministère est de stimuler la prospérité économique, par l'innovation et la productivité. Le 2 décembre, le sous-ministre Cecil Freeman nous a expliqué les divers services offerts par son ministère, et a mentionné l'existence de 15 agences communautaires de développement économique dans la province; du plan de prospérité 2002-2012 du Nouveau-Brunswick; des programmes pour les entrepreneurs; des possibilités offertes aux aînés de servir de mentors dans les entreprises. Puis nous avons échangé sur un programme d'information fort utilisé par les personnes âgées en France.

Malheureusement, faute de temps, nous n'avons pu compléter nos rencontres avec les autres ministères, mais ce n'est que partie remise.

Forums de consultations sur le budget : Nous avons participé aux Forums de consultations du premier ministre qui furent exceptionnellement enrichissants : celui des 15 et 16 février, portant sur les services aux familles et celui des 22 et 23 février, portant sur la santé. Le 17 février, nous avons eu le privilège de participer à une séance de consultation du ministre des Services familiaux et communautaires.

exercise. Since physical activity is crucial to preserving good health as long as possible, access to school gyms would greatly help seniors to remain active.

Minister of Finance: On March 11, the Honourable Jeannot Volpé welcomed us and we were able to ask questions about government services. A number of issues relating to the upcoming provincial budget were discussed. The Minister took time to explain the complexities of the budget process. We will soon have a chance to present him with seniors' concerns regarding income taxes and other topical issues.

Business New Brunswick: The objective of this department is to stimulate economic prosperity through innovation and productivity. On December 2, Assistant Deputy Minister, Mr. Cecil Freeman explained the services offered by the department, and mentioned the existence of 15 community-based economic development agencies in the province; the New Brunswick Prosperity Plan for 2002-2012; the entrepreneur programs; and opportunities for seniors to serve as mentors in business organizations. We then discussed an information program, which is widely used by seniors in France.

Unfortunately, we did not have time to complete our meetings with the other departments, but they are still on the agenda.

Consultation forums on the budget: We participated in the Premier's consultation forums, which proved to be exceptionally rewarding: the one held February 15-16 was concerned with family services and the one held February 22-23 dealt with health. On February 17, we had the privilege of sharing in a consultative session with the Minister of Family and Community Services.

5.2.4 Rencontres avec les organismes et associations

Nous avons eu plusieurs rencontres et collaboré avec divers groupes d'aînés du N.-B. Nous avons assisté à leurs réunions régionales et leur avons demandé leur collaboration pour nos différents projets. Nous avons aussi rencontré à différents moments des représentants des organismes tels que l'Ordre des infirmières de Victoria (VON), la Croix-Rouge, Meals on Wheels/Repas à domicile et beaucoup d'autres.

5.3 Recherches

Nous savons que rien de sérieux et de durable ne peut se faire sans recherche. C'est une composante que nous avons à coeur et que nous essayons de promouvoir. Afin de stimuler les chercheurs à faire des travaux dans le domaine du vieillissement de notre population et sur les problèmes que rencontrent les aînés, nous ouvrirons nos banques de données aux chercheurs de notre province.

5.3.1 Rôles des aînés au N.-B.

La population qui a participé à cette enquête est composée de citoyens âgés de plus de 55 ans. Le questionnaire a été présenté à 730 personnes dans l'ensemble de la province. En tout, 395 personnes ont complété le questionnaire, ce qui représente un taux de participation de 54 %. Toutefois, sept participants ont dû être exclus de la base de données puisque âgés de moins de 55 ans. Des 388 participants restants, 317 ont répondu au questionnaire sur place lors des audiences, 48 l'ont retourné par la poste et 23 ont rempli la version électronique via Internet. De l'échantillon total, 242 des sujets sont anglophones et 146 sont francophones.

À la lumière des écrits des spécialistes du vieillissement et en nous appuyant sur les données issues de notre enquête, nous préconisons, dans un milieu où règne la diversité culturelle, certaines mesures essentielles et urgentes afin de lutter contre les inégalités qui maintiennent les personnes âgées dans des conditions qui leur sont peu favorables.

5.2.4 Meetings with organizations and associations

We had several meetings with seniors groups who offered us their collaboration. We attended regional meetings and requested collaboration on our projects. We also had several meetings with representatives of the Victorian Order of Nurses (VON), the Red Cross, Meals on Wheels, and many other organizations too numerous to mention here.

5.3 Research

We realize that nothing serious or lasting can be accomplished without research. This is an area we take to heart and seek to promote. To motivate our researchers to study the aging of our population and the problems faced by our seniors, we will make our data banks available to researchers in our province.

5.3.1 Roles of seniors in New Brunswick

Our survey cohort consisted of New Brunswickers aged over 55. The questionnaire was sent to 730 persons throughout the province. A total of 395 persons completed the questionnaire, making for a 54-percent response rate. Seven participants had to be excluded from the database because they were under age 55. Of the 388 people remaining, 317 responded on site during the hearings, 48 persons mailed in their completed questionnaire, and 23 filled in the questionnaire over the Internet. The survey cohort consisted of 242 Anglophones and 146 Francophones.

Based on the writings of experts on aging and our survey data, and given our culturally diverse environment, we are recommending a number of pressing, vital measures to combat the inequalities that keep seniors in adverse conditions.

Dans l'immédiat, nous préconisons quelques recommandations mais, encore là, il faut plus de recherches afin de savoir si ce sont là des solutions qui perdureront.

- Les analyses corrélationnelles révèlent que les personnes *détenant présentement un emploi* rémunéré ou faisant du bénévolat, si bénéfique à la santé physique et mentale, ont un niveau d'éducation plus élevé. Il faudrait donc que les politiques tiennent compte de ce facteur en favorisant la formation permanente des aînés.

- Le fait de faire du bénévolat ou de rester sur le marché du travail semble renforcer le sentiment d'utilité si bénéfique à la santé physique et mentale de la personne. Donc, il faudrait qu'aux différents paliers de gouvernement on abolisse l'âge de la retraite et permette aux aînés de choisir le moment de leur départ du marché du travail.

- Les aînés reconnaissent qu'ils ont un rôle important à jouer dans la vie active de la province; il est donc impérieux de valoriser leur apport en faisant disparaître les inégalités existantes dans les services qui leur sont offerts. Alors ils pourront contribuer, en utilisant leurs talents et leur expérience, dans les domaines politique, spirituel, éducatif ainsi qu'en santé et loisirs.

Notre recherche vient de commencer et déjà s'ouvrent à nous de multiples pistes de recherche. Avec la collaboration des chercheurs, nous avons le devoir moral de trouver des solutions pour contrer un tel gaspillage du potentiel humain. Il faut en arriver à ce que chaque aîné puisse dire : « *Voyez, je suis utile et essentiel à ma province.* »

5.3.2 Rencontres avec les chercheurs

Dans un premier temps, nous avons consulté quelques chercheurs qui s'intéressent à la question du vieillissement de la population. Puis, nous avons eu quelques réunions dont deux à l'Université de Moncton, les 21 février et 18 mars; une autre à l'université St. Thomas le 24 mars et une séance de travail le 1er avril, avec le Dr Malcom Macaulay, de l'Hôpital de Moncton.

For now, we are making a few recommendations, but here again more research is needed to determine whether these are lasting solutions.

- Correlational analyses reveal a higher level of education among persons currently holding paid jobs or doing volunteer work – volunteerism is beneficial to physical and mental health. Policies should take account of this factor by promoting continuing training for seniors.

- Doing volunteer work or remaining in the job market seems to reinforce the sense of usefulness instrumental to an individual's physical and mental health. The various levels of government should therefore strike down the mandatory retirement age and allow seniors to determine when they wish to retire.

- Seniors recognize they have an important role to play in the working life of the province. This makes it essential to value their contribution by eliminating inequalities in the services provided to them so that they can use their talents and experience to contribute to the political, spiritual, and educational spheres like health and recreation.

Our research has just begun, but is already opening up many areas of study. We have a moral imperative to work with researchers in our province to find ways of countering the tremendous waste of human potential. We have to reach the point where every senior citizen can say, *"See, I'm useful and vital to my province."*

5.3.2 Meetings with researchers

We first consulted a few researchers interested in the aging population issue. Next, we held several meetings, including two at the Université de Moncton (February 21 and March 18), one at Saint Thomas University (March 24), and a working session on April 1st with Dr. Malcom Macaulay, of the Moncton Hospital.

5.4 INFORMATION

Afin d'informer les aînés, nous avons offert une série de conférences dans les régions et avons participé à des événements enrichissants pour notre travail.

5.4.1 Conférences

Le 24 juin 2004, à Fredericton : « Qu'attendons-nous des aînés? »

En vue de préparer le Forum 2005, le Conseil a tenu une séance d'information et d'échanges sur le premier de ces deux thèmes proposés au début de son mandat. Les conférenciers, dont le ministre Tony Huntjens et Marie Andrée Bertrand, Ph.d. ont présenté des textes d'analyse et d'orientation; la présidente du Conseil consultatif sur la condition de la femme, Mary Lou Sterling, Ph.d. et l'adjoint exécutif du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées du N.-B., Gary Comeau, ont livré des textes informatifs; Molly Whittleton, étudiante en psychologie au Mount Allison University et Anne-Claude Robitaille, étudiante en psychologie à l'Université de Moncton, nous ont donné des témoignages émouvants sur les liens possibles entre les générations.

Le 11 septembre 2004, à Moncton : « Éthique de la santé, droits de l'homme et morales »

Une conférence a été offerte à Moncton par des professeurs de renommée internationale. Le Pr Pierre Cüer nous a initiés à l'éthique biomédicale et à la bioéthique. Le Dr Benoît Bayle a présenté la dignité de l'être humain conçu. Et le P^{r}. François Steudler a parlé des nouvelles applications de la génétique à la médecine : espoirs et limites.

Le 12 janvier 2005, à Hampton : « Pour une meilleure qualité de soins dans les foyers »

L'entrée d'une personne âgée dans un foyer de soins constitue un moment crucial de son existence. Ce passage d'un chez-soi à un autre lieu, crée une rupture avec la vie antérieure. Cette rupture qui est d'ordre environnemental, affectif et social, génère souvent une forte

5.4 INFORMATION

In order to keep citizens informed, we have held a series of conferences in the regions and shared in events that advanced our own work.

5.4.1 Conferences

June 24, 2004, Fredericton: "What Do We Expect from Seniors?"

In preparation for Forum 2005, the Council held an information meeting and exchanges on the first of the two themes proposed at the start of our term of appointment. Guest speakers, including the Honourable Tony Huntjens and Marie Andrée Bertrand, PhD presented analytical and policy documents. Mary Lou Sterling, PhD, Chair of the Advisory Council on Women, and Gary Comeau, executive assistant for the Premier's Council on the Status of Disabled Persons, presented informative material. Molly Whittleton, a psychology student at Mount Allison University, and Anne-Claude Robitaille, a psychology student at the Université de Moncton, gave moving testimonials on the possible ties between generations.

September 11, 2004, Moncton: "The Ethics of Health, Human and Moral Rights"

Internationally known professors staged a conference in Moncton. Pr. Pierre Cüer gave an introduction to biomedical ethics and bioethics. Dr. Benoît Bayle talked about the dignity of the conceived human being. Pr. François Steudler spoke about the hopes and limitations associated with the new applications of genetics to medicine.

January 12, 2005, Hampton: "Better Quality of Care in Nursing Homes"

The entry of a senior into a nursing home is a critical point in life. The change from one's own home to another place marks a break with the former way of life. That break is environmental, affective, and social. It often elicits strong resistance to the changes involved and may

résistance aux changements et peut avoir un effet néfaste sur la santé de la personne. Ce changement doit donc être préparé et requiert la participation d'un personnel bien formé, d'une administration axée sur le bien-être de la personne et d'une attention vigilante, aimante et constante de la part des familles. Kathleen Cruttenden, Ph.d a parlé de la formation du personnel soignant. Terry MacNeill a fait le bilan d'une bonne administration d'un foyer de soins et a mentionné aussi le rôle précieux de la communauté. Bill et Mary Lou Joyce ont pour leur part insisté sur la contribution des membres de la famille.

Le 28 janvier, à Dieppe : « La défense des droits des aînés »

Donald Poirier, Ph.d. a traité des problèmes auxquels les aînés font face, tels les divers cas de maltraitance, d'incapacité mentale, de consentement aux soins de santé, de traitement de fin de vie et des personnes âgées vivant en foyers de soins ou en foyers de soins spéciaux. Beaucoup de ces problèmes relèvent d'une éthique publique. Comme les besoins de protection des aînés sont multiples, il est nécessaire d'avoir recours à plusieurs stratégies dont la *Loi sur les services à la famille*, le *Code criminel*, le curateur public, etc.

Le 4 mars 2005 à Saint-Jean : « Pour un meilleur soutien à domicile »

Les gens vivent plus heureux chez eux et nous disons tous que c'est là qu'ils devraient vieillir. En tant qu'individus préoccupés du bien-être collectif, que faisons-nous pour les aider à réaliser leur désir? C'est à cette question que les conférencières ont tenté de répondre. *Joan McCarthy,* du Bureau des services communautaires et de la famille, a parlé du Programme de soins de longue durée offert par le gouvernement provincial et de l'évaluation nécessaire pour bénéficier du programme implanté dans le but de permettre aux aînés de rester chez eux le plus longtemps possible. Les critères d'admissibilités dépendent des besoins physiques et de l'évaluation financière de la famille si l'assistance financière est requise. *Joy MacDonald et Anne Yuill* nous ont fait connaître le mandat de l'Ordre des infirmières de Victoria (VON), les services de soutien qu'elles offrent pour les aînés vivant dans leurs maisons, les

have a detrimental effect on the person's health. Such change requires preparation with the involvement of well-trained staff, an administration focused on the individual's well-being, and constant loving attention by the family. Kathleen Cruttenden, PhD spoke about the training of nursing home staff. Terry MacNeill reviewed the proper administration of a nursing home. He also mentioned the community's vital role with regard to nursing homes. Bill and Mary Lou Joyce emphasized how family members can collaborate and contribute in order to support relatives living in nursing homes.

January 28, Dieppe: "Senior Advocacy"

Donald Poirier, PhD spoke on seniors' issues, such as ill-treatment, mental disability, consent to health care, end-of-life treatment, and elderly persons living in nursing homes or special-care facilities. Many of these issues relate to public ethics. As needs for the protection of seniors are multifaceted, several strategies must be utilized, e.g. the *Family Services Act*, the *Criminal Code*, the public trustee, etc.

March 4, 2005, in Saint John: "Better Home Support"

People are happier living at home, and we all agree that home is where we would like to grow old. As individuals concerned with collective well-being, what are we doing to help make their wish come true? This is the question the guest speakers sought to answer. *Joan McCarthy*, of the Department of Family and Community Services, spoke about the province's Long-term Care Program and the assessment required to enter the program, established to help seniors remain at home as long as possible. The eligibility criteria address physical needs and will include an assessment of family finances if financial assistance is requested. *Joy MacDonald* and *Anne Yuill* informed us about the mandate of the Victorian Order of Nurses (VON), support services for seniors living at home, community-based services, and measures likely to improve home services in the province. *Pat Burgess* spoke about the vision,

services dans la communauté et les actions susceptibles d'améliorer les services à domicile dans la province. *Pat Burgess* a donné la vision, les valeurs et les principes fondamentaux de la Croix-Rouge. La mission de la Croix-Rouge est d'améliorer les conditions de vie des personnes vulnérables. Tous leurs programmes et les activités sont guidés par sept principes fondamentaux, soit l'humanité, l'impartialité, la neutralité, l'indépendance, le service volontaire, l'unité et l'universalité. Mme Burgess croit à l'importance du service de soutien à domicile car il permet aux aînés de vaquer à leurs occupations personnelles tout en demeurant dans leur environnement. Elle a également mentionné le besoin de plus de formation pour les employés et de plus de financement pour le programme de soins à domicile.

Le 30 mars 2005, à Fredericton : « Une meilleure nutrition pour les aînés »

Bonnie Green a parlé de l'importance de bien se nourrir, du *Guide alimentaire canadien pour manger sainement*, du comment magasiner et préparer des repas pour avoir une bonne alimentation. *Anne-Marie Hartford* nous a présenté les programmes de repas à domicile et de leurs avantages et fonctionnement.

5.4.2 Publications

Nous avons à notre acquis des brochures, des dépliants, des rapports et des documents de travail.

Brochures : *Profil des aînés du N.-B., Qu'attendons-nous des aînés?, Pour des soins de meilleure qualité dans les foyers de soins, Statut et rôles des aînés au N.-B., Pour un meilleur soutien à domicile.*

Dépliants : Nous en sommes à la deuxième édition de notre dépliant et avons produit un feuillet publicitaire pour chacune des conférences offertes dans les régions.

Rapports : *Rapport annuel des activités du Conseil pour 2003-2004, Rapport des audiences publiques 2005.*

Documents: *Document sur les différentes possibilités de logement pour aînés au N.-B., À la recherche d'un protecteur des aînés.*

values, and tenets of the Red Cross, which works to improve living conditions for vulnerable individuals. All Red Cross programs and activities are guided by seven fundamental principles: humanity, impartiality, neutrality, independence, voluntary service, unity, and universality. Ms. Burgess believes that home support is an important service because it allows seniors to remain in their own environment. She also mentioned the need for more employee training and more funding for the home care program.

March 30, 2005, in Fredericton: "Better Nutrition for Seniors"

Bonnie Green spoke about the importance of proper nutrition, the Canada Food Guide for Healthy Living, and how to shop and prepare nutritional meals. *Anne-Marie Hartford* told us about the advantages and operation of the Meals on Wheels and Wheels to Meals programs.

5.4.2 Publications

We have a number of brochures, leaflets, reports and working documents.

Brochures: *Profile of New Brunswick Seniors, What Do We Expect from Seniors?, Better Quality of Care in Nursing Homes, Status and Roles of Seniors in New Brunswick,* and *Better Home Support.*

Leaflets: Our Council leaflet is in its second printing, and we have produced a publicity flier for each of our regional conferences.

Reports: *Annual Report on Council Activities for 2003-2004, Report on Public Hearings - 2005.*

Working documents: *Report on Housing Possibilities for Seniors in New Brunswick, The Quest for a Senior Protector;.*

5.4.3 Site Web

Notre site *Internet* contient des renseignements sur toutes les activités du Conseil, les programmes bénéfiques pour les aînés et des notes biographiques des membres.

5.4.4 Présentations dans les régions

Plusieurs présentations portant sur le mandat et le travail du Conseil ont été données dans l'ensemble de la province : le 13 mai à Grand-Sault devant les membres de l'UTANO (l'Université du Troisième Âge du Nord-Ouest); le 7 juin, au Club de l'âge d'or de Petitcodiac; le 12 octobre, à Radio-Canada; le 1er novembre, au Braesiders' Senior Group, à Moncton; le 17 novembre, au Club de l'âge d'or de la cathédrale de Moncton.

Du 23 au 25 septembre 2004, le Conseil a réservé un stand au neuvième salon des aînés à Edmundston, salon qui a accueilli 6 000 personnes. Nous reconnaissons là un excellent moyen d'informer les aînés.

Le 15 octobre 2004, la présidente et Muriel Justason ont participé à l'exposition de « Freedom after 50 » au Colisée de Moncton. Mme Justason a parlé de ses expériences personnelles et de « la valeur des aînés ». Ensuite, la présidente a présenté le Conseil et a répondu aux nombreuses questions des participants.

Le 26 octobre 2004, nous avons eu le privilège d'être accueillis par le Comité de la santé du Conseil de bande d'Elsipogtog. Il est intéressant de constater comment les Premières Nations vénèrent leurs personnes âgées.

Conclusion. Au départ, nous avions formulé deux questions. Nous avons tenté de répondre à la première, le 24 juin 2004. Quant à la deuxième, la réponse sera complète, croyons-nous, après le Forum des 17 et 18 octobre 2005 et l'analyse de l'enquête provinciale, en octobre. C'est dans cette optique que nous poursuivrons l'étude et la réflexion amorcées dans ce premier mandat. La tâche est grande et le travail ne fait que commencer.

5.4.3 Web site

Our Web site provides information on all Council activities and programs of benefit to seniors. It also provides biographical highlights and contact information for each Council member.

5.4.4 Regional presentations

The Council's mandate and work have been presented in various places around the province: May 13 in Grand Falls to members of UTANO (Université du Troisième Âge du Nord-Ouest), June 7 at the Petitcodiac Golden Age Club, October 12 on Radio Canada, November 1 at the Braesiders' Senior Group in Moncton; and November 17 at the seniors club at the Moncton Cathedral.

From September 23 to 25, 2004, the Council leased a booth at the Edmundston Seniors Fair, which drew a crowd of 6,000. We recognize this as an excellent way to draw the attention of seniors.

On October 15, 2004, the Chair and Muriel. Justason participated in the *Freedom After 50 Expo* at the Moncton Coliseum. Mrs. Justason spoke about her personal experiences and the "value of senior citizens." Next, the Chair presented the Council and answered the participants' questions.

On October 26, 2004, the Council had the opportunity to meet with the Health Committee of the Elsipogtog First Nation. It is interesting to see how they respect their elders.

Conclusion. We started out with two questions and have attempted to answer the first one on June 24, 2004. We think the answer to the second one will be completed after the forum scheduled for October 17-18, 2005, and analysis of the provincial survey in October. With this in mind, we will pursue the study and reflection begun during our first term of appointment. It is a big job, and the work has just begun.

6.0 PROJETS

Une multitude de projets aussi importants les uns que les autres surgissent devant nous. Toutefois, *ces projets ne doivent pas nous faire oublier que les revendications des droits et des privilèges en faveur des aînés ne peuvent se faire sans penser à l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick.*

Si la période visée par ce rapport se termine le 31 mars, nous voulons quand même donner un aperçu de ce qui est déjà amorcé ou ce qui deviendra réalité dans les semaines et les mois à venir.

6.1 Consultations

Nous croyons qu'il est urgent de nous rendre chez les gens afin de constater les conditions dans lesquelles ils vivent. « Entre les bien nantis qui crient sur la place publique et ceux qui souffrent de faim, de froid et d'isolement dans leur mansarde, il y a tout un monde », disait un célèbre gérontologue.

Nous ne pouvons nous imposer mais nous demandons à la population des aînés de nous ouvrir leur porte pour que nous puissions dignement et sainement conseiller les différents ordres de gouvernement. Il s'agit de connaître la vraie situation des aînés qui habitent dans notre province.

Notre intention est de rencontrer les aînés, de leur faciliter la visite de nos bureaux, de les encourager à nous téléphoner et à nous dire ce qu'elles attendent de nous. C'est dans ce but que, cette année, nous nous rendrons dans les clubs de l'âge d'or, dans les lieux de réunions des associations et organismes travaillant avec et pour les aînés et, comme nous le disions précédemment, nous visiterons les gens dans leur demeure ou foyer de soins afin de donner à tous un moyen de s'exprimer. Dans cette optique, nous favoriserons la visite des régions rurales moins accessibles.

Le Forum 2005 dont le thème est « Maximiser l'apport des aînés au Nouveau-Brunswick » ou « La participation des aînés à la vie collective » aura lieu les 17 et 18 octobre, à Fredericton. Les conférenciers invités sont Marie Andrée Bertrand, Ph.d., le Dr Antony Debono,

6.0 PROJECTS

Numerous projects of equal importance are springing up. Still, we need to bear in mind that the demands for seniors' rights and privileges cannot make progress without considering the entire population of New Brunswick.

Although this reporting period ends at March 31, we would like to give you a foresight of what we have already begun and what will materialize in the weeks and months ahead.

6.1 Consultations

We feel it important to visit people's homes and take note of their living conditions. To paraphrase a famous gerontologist, there is a world of difference between the haves crying out in the public square and the have-nots suffering hunger, cold, and isolation in their attics.

While we cannot and should not force ourselves on people, we are asking seniors to open their doors to us so that we can worthily and rightly advise the different levels of government . It is a matter of realizing the true situation of the elderly living in our province.

Our intention is to meet with seniors, make it easier for them to come to our offices, and encourage them to telephone us and let us know what we can do for them. This year, we will therefore visit seniors' clubs and the meeting places of associations and organizations working with and for seniors. As was said earlier, we will visit people in their homes, apartments, or nursing homes so that everyone has a chance to voice his or her views and opinions. In this perspective, we will promote visits to rural, less accessible areas.

The forum on the theme "Maximizing Seniors' Contribution to New Brunswick" or "Seniors' Participation in Society" will be held this coming October 17-18 in Fredericton. The guest speakers will be Marie Andrée Bertrand, PhD, Dr. Antony Debono, the Honourable Brenda Robertson, and Renaud Santerre, PhD. Forum

l'honorable Brenda Robertson et Renaud Santerre, Ph.d. Seules les personnes invitées peuvent y participer. Il sera suivi d'un autre forum au début de novembre 2005, où toutes les personnes intéressées seront les bienvenues.

attendance is by invitation only. It will be followed in early November 2005 by another forum open to all interested parties.

6.2 Recherches

En septembre 2005, nous mènerons une enquête sur les besoins des aînés de la province. Le questionnaire qui est actuellement en chantier, devrait nous permettre d'aller chercher le plus d'information possible sur la situation des aînés du Nouveau-Bryunswick.

Ayant le souci du respect de la vie privée des gens, cette enquête sera faite à titre essentiellement confidentiel. Par exemple, la personne ne mettra que son année de naissance - même pas le mois ou le jour - et s'inscrira dans l'une des Régies régionales de la santé sans indiquer le nom de la ville ou du village où elle habite.

Nous comptons sur la collaboration des aînés de notre province, notamment la Fédération des citoyens du N.-B., pour nous aider à trouver des personnes désirant répondre au questionnaire.

Les questionnaires seront distribués aux personnes de 65 ans et plus qui veulent bien y répondre, et recueillis par les clubs de l'âge d'or moyennant un modeste cachet qui sera versé au club.

La saisie des données se fera à notre bureau et l'analyse sera faite par une équipe de chercheurs. La banque de données sera accessible aux chercheurs de notre province.

Les rencontres avec les chercheurs de cette province se multiplieront au cours de la prochaine année. Les cinq comités du Conseil doivent devenir des lieux de recherche où l'on fait appel aux spécialistes et aux retraités qui ont tant à offrir. Quelquefois, nous oublions qu'il y a autour de nous des personnes possédant un potentiel incroyable et qui aimeraient travailler à améliorer le sort de leurs semblables.

Notre tâche est grande car beaucoup de pistes de recherches s'offrent à nous. Pour ne donner qu'un exemple, nous sommes étonnés de constater le changement d'attitude qui s'est produit dans notre province. Notre fierté d'être

6.2 Research

In September 2005, we will conduct a survey on the needs of seniors in the province. We are currently producing the questionnaire that will allow us to gather as much information as possible about the situation of New Brunswick seniors.

Out of respect for privacy, that survey will be conducted in strict confidentially. Respondents will indicate only their year of birth (not even the month or day) and will register under their particular Regional Health Authority, without giving the name of their city or village.

We are counting on the collaboration of the seniors in our province, including the N.B. Senior Citizens' Federation, to help us find people wishing to complete the questionnaire.

The questionnaires will be distributed to willing participants aged 65 and over and will be collected by seniors/golden age clubs. These clubs will be offered a small amount of money for their service.

The data will be keyed in our Council office and analyzed by a group of researchers. The data bank will be accessible to researchers in our province.

In the year ahead, we will be holding many more meetings with researchers in New Brunswick. The Council's five committees must become research bodies through which we can call on our researchers and especially on retirees who have so much to offer. One sometimes forgets that we have right here at home people who possess incredible potential and could work at improving conditions for their peers.

Ours is a tremendous task, for it is all a matter of research. For example, we are amazed to observe a changing attitude within our population. Our pride in self-reliance, self-sufficiency and the satisfaction of volunteering to

des personnes autosuffisantes, autonomes, responsables et désirant rendre service aux plus démunis est remplacée par une demande croissante pour une prise en charge par des services gouvernementaux. Seule la recherche entreprise avec la collaboration de sociologues, d'historiens, d'éthiciens et autres nous permettra de comprendre ce nouveau phénomène et de le contrer avant qu'il soit trop tard.

6.3 Information

Depuis le 1er mai 2005, nous avons offert des conférences et nous en avons déjà plusieurs de prévues pour la prochaine année. Entre autres, en août, avec la venue de spécialistes français, nous offrirons une série de conférences notamment à Saint-Léonard, à Shippagan et à Campbellton, portant sur l'éthique et plus précisément sur le respect dû aux aînés.

Actuellement, de nouvelles petites brochures sont en cours ou en mesure de l'être portant sur la santé des aînés, la défense des droits des aînés et la responsabilisation (empowerment) des aînés et d'autres sont à venir.

Notre intention est de développer des programmes d'information bénéfiques non seulement aux aînés mais aussi à leurs enfants et petits-enfants.

Quant aux présentations du Conseil dans les régions, depuis le 1er mai, nous avons visité Miramichi, Minto, Cocagne, Shediac, Balmoral, Bathurst, Moncton, Rivière-du-Portage, et les autres régions sont au programme.

help others is being replaced with the expectation that it is up to government to provide for us. Only research undertaken in collaboration with sociologists, historians, ethicists, and others will help us to understand this new mindset, what it means and how do we deal with it and reverse it while there is still time.

6.3 Information

Since May 1, 2005, we have held many conferences, and about ten are already scheduled over the next year. With the arrival of French specialists, we have scheduled a series of conferences for August, in St. Leonard, Shippagan, and Campbellton. Those conferences will deal with ethics, with emphasis on respect for the elderly.

Some new brochures are now in progress or on the drawing board: on seniors' health, on advocacy for seniors' rights, on senior empowermentand and others will follow.

Our intention is to provide information that will be beneficial to seniors, as well as their children and grandchildren.

As regards to the Council's presentations in the regions, since May 1, we have visited Miramichi, Minto, Cocagne, Shediac, Balmoral, Bathurst, Moncton, Rivière-du-Portage and other regions are scheduled.

7.0 CONCLUSION

Nous devons reconnaître que la société dans laquelle nous vivons attend peu des aînés. Par ailleurs, les aînés veulent bien servir mais ils n'ont pas toujours la possibilité de le faire faute d'un manque de transport, de moyens financiers et d'accueil des autres générations.

Les résultats de l'enquête provinciale et du Forum 2005, devraient nous aider à découvrir de nouveaux moyens permettant aux aînés une contribution plus grande à la société par un meilleur échange avec les autres générations et la possibilité de transmettre le savoir acquis et les valeurs héritées des ancêtres, telles que la générosité et le respect des autres.

Notre défi est très grand : insérer la problématique du vieillissement de la population dans la politique d'ensemble de notre province. Voilà pourquoi nous devons dans les meilleurs délais définir ce que peut être et doit être une saine politique de la vieillesse.

Notre mandat demeure bien présent au cœur de toutes nos activités : d'une part, écouter les personnes vieillissantes et travailler avec elles à trouver des solutions susceptibles d'améliorer leur sort et, d'autre part, faire approuver par le ministre responsable des aînés notre plan d'action, lui soumettre les résultats de nos recherches et de nos projets et tenter de répondre aux questions qu'il porte à notre attention.

Quiconque est initié à la gérontologie, repérera très vite dans notre démarche un processus de responsabilisation (empowerment) permettant aux aînés de reconnaître leurs richesses matérielles et spirituelles, et les emmenant vers une conscientisation plus grande et un engagement social essentiel au bien-être de tous.

Le Nouveau-Brunswick est un modèle de coexistence pacifique entre deux communautés linguistiques traitées sur un pied d'égalité. Nous croyons qu'actuellement un effort doit être fait pour qu'aucune génération ne puisse dire qu'elle est sacrifiée à une autre. Pour en arriver là, nous devons collaborer et bâtir en fonction de la population globale. Nous sommes tous **responsables** de la société dans laquelle nous vivons.

7.0 CONCLUSION

We have to recognize that the society in which we live expects little from seniors. We further note that seniors are willing to serve, but do not always have the opportunity owing to lack of transportation, financial resources, and acceptance by other age groups.

The outcomes of the province-wide survey and Forum 2005 should assist us to identify ways in which seniors can expand their contribution to society through the intergenerational transfer of knowledge and values bequeathed to us by our forebears, including generosity of spirit and respect for others.

We face a big challenge: to integrate the aging population issue into the corporate policy of our province. We must hasten to define what a "policy on aging" for New Brunswick can and should be.

Our mandate remains central to all our activities: on the one hand, we listen to the elderly and work with them to find solutions likely to improve their lot in life; on the other hand, we seek approval of our action plan by the Minister responsible for Seniors, submit our research findings and project results to him, and attempt to answer his questions.

Anyone with some gerontology knowledge will soon realize that our approach includes a process of empowerment whereby seniors can recognize their material and spiritual resources and be led to greater awareness that opens the way to a rewarding social engagement beneficial to the well being of all

New Brunswick is a model of peaceful coexistence between two linguistic communities on equal footing. We believe it is time to make an effort so that no generation can say it is being sacrificed for another. This requires us to work together and build with the entire population in mind. We are all **responsible** for the society in which we live.

Notre reconnaissance est grande envers le gouvernement du Nouveau-Brunswick, envers notre premier ministre et le ministre responsable des aînés avec lesquels nous sommes heureux de collaborer.

We are very grateful to the Government of New Brunswick, our Premier and the Minister responsible for Seniors, with whom we are most pleased to collaborate.

Sœur Anne Robichaud, présidente

Kings Place
440 rue King - Bureau 620
Tour King
Fredericton (N.-B.) E3B 5H8

Tél. : 1 888 762-5411 ou (506) 858-4072

Télécopieur : (506) 869-6880

Courriel : S.Anne.Robichaud@gnb.ca

Sister Anne Robichaud, Chair

Kings Place
440 King Street Suite 620
King Tower
Fredericton, NB E3B 5H8

Phones: 1 888 762-5411or (506) 858-4072

Fax: (506)869-6880

Email: S.Anne.Robichaud@gnb.ca

8.0 RAPPORT DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

8.0 AUDITOR GENERAL'S REPORT

ÉTATS FINANCIERS
CONSEIL CONSULTATIF DES AÎNÉS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

31 MARS 2005

FINANCIAL STATEMENTS
NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS

31 MARCH 2005

Office of the Auditor General
Bureau du vérificateur général

New Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la présidente et aux membres du
Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié le bilan du Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2005 ainsi que l'état des recettes, des dépenses et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2005 ainsi que des résultats de son fonctionnement et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général

Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 2 juin 2005

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

To the Chair and Members
New Brunswick Advisory Council on Seniors

I have audited the balance sheet of the New Brunswick Advisory Council on Seniors as at 31 March 2005 and the statement of revenue, expense and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at 31 March 2005 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Daryl C. Wilson, FCA
Auditor General

Fredericton, N. B.
2 June 2005

CONSEIL CONSULTATIF DES AÎNÉS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
BILAN
31 MARS 2005

ACTIF	2005	2004
Débiteurs - Province du Nouveau-Brunswick	191 141 $	152 248 $

PASSIF ET EXCÉDENT		
Excédent	191 141 $	152 248 $

Approuvé par le conseil

S. Anne Richard — présidente

membre

NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS
BALANCE SHEET
31 MARCH 2005

	2005	2004
ASSETS		
Accounts receivable - Province of New Brunswick	$ 191,141	$ 152,248
LIABILITIES AND SURPLUS		
Surplus	$ 191,141	$ 152,248

Approved by the Council

Jo Anne Robichaud Chair

Member

CONSEIL CONSULTATIF DES AÎNÉS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2005

	2005 Budget	2005 Réel	2004 Réel
RECETTES			
Subventions - Province du Nouveau-Brunswick	204 146 $	204 146 $	200 000 $
DÉPENSES			
Services personnels	84 646	54 695	2 850
Autres services	113 600	100 728	19 754
Fournitures et approvisionnements	3 500	2 628	1 325
Bien et matériel (note 2)	2 400	7 202	23 823
	204 146	165 253	47 752
EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES DÉPENSES	- $	38 893	152 248
Excédent, début de l'exercice		152 248	-
EXCÉDENT, fin de l'exercice		191 141 $	152 248 $

NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS
STATEMENT OF REVENUE, EXPENSE AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005

	2005 Budget	2005 Actual	2004 Actual
REVENUE			
Grants - Province of New Brunswick	$ 204,146	$ 204,146	$ 200,000
EXPENSE			
Personal services	84,646	54,695	2,850
Other services	113,600	100,728	19,754
Materials and supplies	3,500	2,628	1,325
Property and equipment (Note 2)	2,400	7,202	23,823
	204,146	165,253	47,752
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSE	$ -	38,893	152,248
Surplus, beginning of year		152,248	-
SURPLUS, end of year		$ 191,141	$ 152,248

CONSEIL CONSULTATIF DES AÎNÉS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2005

1. Objectif de l'organisation

Le Conseil, un organisme d'étude et de consultation, a comme mission de conseiller le gouvernement quant aux questions qui intéressent et préoccupent les aînés de la province. Le Conseil a été établi en vertu de la Loi créant le Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick, qui est entré en vigueur le 1 avril 2003.

2. Principale convention comptable

Le Conseil a pour principe d'imputer tous les achats d'équipement et de mobiliers aux dépenses durant l'exercice où la dépense est engagée.

Ces dépenses se composent principalement d'achat d'ordinateurs et de fournitures de bureau.

3. Dépenses ne figurant pas dans les états financiers

Le ministère des Finances a assumé la responsabilité des coûts reliés à l'administration financière du Conseil.

4. État des flux de trésorerie

Un état des flux de trésorerie n'a pas été dressé car l'information requise concernant les flux de trésorerie est évidente à la lecture des autres états financiers.

5. Engagement important

Le Conseil est engagé à la location de son bureau à Fredericton jusqu'au 31 mars 2009, au coût annuel de 19 134 $.

NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2005

1. Purpose of the organization

The Council, an organization for study and consultation, has a mission to advise government on questions of interest and concern to seniors in the Province. The Council was established under the New Brunswick Advisory Council on Seniors Act, which came into force on 1 April 2003.

2. Significant accounting policy

It is the policy of the Council to charge purchases of property and equipment to expense in the year in which the expenditure is incurred. These purchases consist mainly of computer and other office equipment.

3. Expenses not included in these financial statements

The Department of Finance has assumed responsibility for the costs of the financial administration of the Council.

4. Statement of cash flows

A statement of cash flows has not been prepared as the required cash flow information is readily apparent from the other financial statements.

5. Significant commitment

The Council is committed to the rental of its Fredericton office until 31 March 2009 at an annual cost of $19,134.

Rapport annuel 2004-2005

Publié par:

Conseil consultatif des aînés
Province du Nouveau-Brunswick
C. P. 6000
Fredericton, (Nouveau-Brunswick
E3B 5H1
Canada
http://www.gnb.ca/0024/index-f.asp

Juin 2005

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN
ISSN
Imprimé au Nouveau-Brunswick

2004-2005 Annual Report

Published by:

Advisory Council on Seniors
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton New Brunswick
E3B 5H1
Canada
http://www.gnb.ca/0024/index-e.asp

June2005

Cover :
Communications New Brunswick

Printing and Binding :
Printing Services, Supply and Services

ISBN
ISSN
Printed in New Brunswick